



УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стащин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Cantor & choir director:
Michael Stashchyshyn

**Marriages & Baptisms by
appointment only**



Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjohn-nj@outlook.com

Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ

YouTube: St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



November 9th 293rd years anniversary
of the Congregation of the Most Holy
Redeemer

9 листопада 293^{тя} річниця заснування
Чину Найсвятішого Ізбавителя

“Адже в Господа - милосердя, і в
Нього велике визволення”
- (Псалом 130, 7).

“In Him there is plentiful redemption”
- (Psalm 130, 7).

22nd Sunday after Pentecost

Troparion, Tone 5: Let us the faithful acclaim and worship the Word, * co-eternal with the Father and the Spirit, * and born of the Virgin for our salvation. * For He willed to be lifted up on the cross in the flesh, to suffer death* and to raise the dead by His glorious resurrection.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 5: You, my Saviour, descended to Hades, * and as the Almighty, You shattered its gates. * With Yourself You, as the Creator, raised the dead and shattered the sting of death, * and delivered Adam from the curse, O Lover of Mankind. * And so we cry out: "Save us, O Lord."

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, Tone 5: Rejoice, O impassable door of the Lord! * Rejoice, O rampart and protection of those who have recourse to you! * Rejoice, O tranquil haven and Virgin, * who gave birth in the flesh to your Maker and God! * Fail not to intercede for those* who sing and worship the Child you bore.

Prokeimenon, Tone 5: You, O Lord, will guard us and will keep us* from this generation and for ever.

verse: Save me, O Lord, for there is no longer left a just man.

Epistle: A reading from the Letter of the Holy Apostle Paul to the Galatians (6: 11-18)

Brothers, see what large letters I make when I am writing in my own hand! It is those who want to make a good showing in the flesh that try to compel you to be circumcised—only that they may not be persecuted for the cross of Christ. Even the circumcised do not themselves obey the law, but they want you to be circumcised so that they may boast about your flesh. May I never boast of anything except the cross of our Lord Jesus Christ, by which the world has been crucified to me, and I to the world. For neither circumcision nor uncircumcision is anything; but a new creation is everything! As for those who will follow this rule - peace be upon them, and mercy, and upon the Israel of God. From now on, let no one make trouble for me; for I carry the marks of Jesus branded on my body. May the grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brothers and sisters. Amen.

Alleluia, Tone 5:

verse: Your mercies, O Lord, I will sing for ever;

22^{га} Неділя після Зіслання Святого Духа

Тропар, глас 5: Рівнобезначальне з Отцем і Духом Слово,* що від Діви народилося на спасіння наше,* прославмо, вірні, і поклонімся,* бо Воно благозволило тілом зійти на хрест* і смерть перетерпіти, і воскресити померлих* славним воскресінням Своїм.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 5: До аду, Спасе мій, зійшов Ти,* і, як всемогутній, сокрушивши його брами,* Ти, Чоловіколюбче, як Творець, воскресив з Собою померлих,* жало смерті вирвав, й Адама від прокляття визволив.* Тому всі до Тебе звиваємо:* Спаси нас, Господи!

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний, глас 5: Радуйся, Брамo Господня, непрохідна!* Радуйся, Охороно і Покрове тих, що до Тебе приходять!* Радуйся, тиха Пристане і Вседіво, що Свого Творця і Бога тілом породила!* Молись безупинно за тих, що прославляють* і почитають Народженого від Тебе.

Прокімен, глас 5: Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас* від роду цього і повік.

стих: Спаси мене, Господи, бо не стало праведного.

Апостол: До Галатів послання святого апостола Павла читання (6: 11-18)

Браття, гляньте, якими буквами пишу вам власною рукою. Ті, що хочуть показатися гарними тілом, – вони силують вас обрізатися, щоб тільки уникнути переслідування за хрест Христа. Бо й самі обрізані, не додержують закону, а хочуть, щоб ви обрізувалися, щоб їм хвалитися вашим тілом. Мене ж не доведи, Боже, чимсь хвалитися, як тільки хрестом Господа нашого Ісуса Христа, яким для мене світ розп'ятий, а я – світові; бо ані обрізання, ані необрізання є щось, лише – нове створіння. На тих, які поступають за цим правилом, мир на них і милосердя, а й на Ізраїля Божого. На майбутнє нехай ніхто мені не завдає клопоту, бо я ношу на моїм тілі рани Ісуса. Благодать Господа нашого Ісуса Христа нехай буде з вашим духом, брати! Амінь.

Алилуя, глас 5:

стих: Милості Твої, Господи, оспівуватиму повік, і з роду в рід сповіщу устами моїми Твою вірність.

from generation to generation I will announce Your truth with my mouth.

verse: For You have said: Mercy shall be built up for ever; in the heavens Your truth shall be prepared.

Gospel: Luke 16: 19-31

The Lord told this parable: "There was a rich man who was dressed in purple and fine linen and who feasted sumptuously every day. And at his gate lay a poor man named Lazarus, covered with sores, who longed to satisfy his hunger with what fell from the rich man's table; even the dogs would come and lick his sores. The poor man died and was carried away by the angels to be with Abraham. The rich man also died and was buried. In Hades, where he was being tormented, he looked up and saw Abraham far away with Lazarus by his side. He called out, 'Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus to dip the tip of his finger in water and cool my tongue; for I am in agony in these flames.' But Abraham said, 'Child, remember that during your lifetime you received your good things, and Lazarus in like manner evil things; but now he is comforted here, and you are in agony. Besides all this, between you and us a great chasm has been fixed, so that those who might want to pass from here to you cannot do so, and no one can cross from there to us.' He said, 'Then, father, I beg you to send him to my father's house—for I have five brothers—that he may warn them, so that they will not also come into this place of torment.' Abraham replied, 'They have Moses and the prophets; they should listen to them.' He said, 'No, father Abraham; but if someone goes to them from the dead, they will repent.' He said to him, 'If they do not listen to Moses and the prophets, neither will they be convinced even if someone rises from the dead.'"

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens; * praise Him in the highest. * Alleluia! Alleluia! * Alleluia!

СТИХ: Бо сказав Ти: Повік милість збудується, на небесах приготується істина Твоя.

Євангеліє: Від Луки 16: 19-31

Сказав Господь притчу оцю: Був один чоловік багатий, що одягався у кармазин та вісон та бенкетував щодня розкішне. Убогий же якийсь, на ім'я Лазар, лежав у нього при воротах, увесь струпами вкритий; він бажав насититися тим, що падало в багатого зо столу; ба навіть пси приходили й лизали рани його. Та сталося, що помер убогий, і ангели занесли його на лоно Авраама. Помер також багатий, і його поховали. В аді, терплячи тяжкі муки, зняв він очі й побачив здалека Авраама та Лазаря на його лоні, і він закричав у голос: Отче Аврааме, змилуйся надо мною і пошли Лазаря, нехай умочить у воду кінець пальця свого й прохолодить язик мій, бо я мучуся в полум'ї цім. Авраам же промовив: Згадай, мій сину, що ти одержав твої блага за життя свого, так само, як і Лазар свої лиха. Отже, тепер він тішиться тут, а ти мучишся. А крім того всього між нами й вами вирита велика пропасть, тож ті, що хотіли б перейти звідси до вас, не можуть; ані звідти до нас не переходять. Отче, сказав багатий, благаю ж тебе, пошли його в дім батька мого; я маю п'ять братів, нехай він їм скаже, щоб і вони також не прийшли в це місце муки. Авраам мовив: Мають Мойсея і пророків; нехай їх слухають. Той відповів: Ні, отче Аврааме, але коли до них прийде хто з мертвих, вони покаються. А той відозвався до нього: Як вони не слухають Мойсея і пророків, то навіть коли хто воскресне з мертвих, не повірять.

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах. Аलिлуя! Аलिлуя! Аलिлуя!

We invite You for
THE BIBLE STUDY.

The meeting is on
Friday, November 14th
in our church hall at 7:00 pm.



Запрошуємо Вас на
БІБЛІЙНЕ КОЛО.

Зустріч відбудеться у
п'ятницю, 14-го листопада,
о 7:00 вечора у церковній залі.

TODAY

The Mothers in Prayer invites you
to our church hall for breakfast!



СЬОГОДНІ

Матері в молитві запрошує Вас
до церковної залі на сніданок!

The Emergence of the Redemptorists of the Byzantine Rite and the Prerequisites for the Founding of Their Community in Ukraine

The Redemptorists of the Eastern, Byzantine Rite of the Ukrainian Greek Catholic Church owe their existence to the tireless Belgian missionary, Fr. Achille Delaere, who in 1906 adopted the Eastern Rite in order to work with Ukrainian emigrants in Canada (who, after leaving Ukraine at the end of the 19th and beginning of the 20th century, had been left without any spiritual guidance for a long time).

In 1910, Metropolitan Andrey Sheptytsky of Galicia took part in the Eucharistic Congress held in Montreal, Canada. The Metropolitan used this opportunity to make the first visitation of Ukrainian Greek - Catholics in Canada. He visited Ukrainian settlements where Fr. Delaere and his confreres were working. Metropolitan Sheptytsky was deeply impressed by their self-sacrifice in caring for the spiritually abandoned Ukrainians in Canada and decided to ask the Belgian Fathers to begin a similar missionary effort in Western Ukraine (then part of the Austro-Hungarian Empire). On his way back from Canada, Sheptytsky visited the Provincial Superior of the Belgian Province of the Congregation of the Redemptorists and proposed that he send Redemptorists of the Byzantine Rite to Western Ukraine. Later, the Metropolitan discussed this matter with the Congregation's Superior General, Fr. Patrick Murray. In May 1913, a meeting was held in Rome to make a final decision, and on May 27, Metropolitan Sheptytsky and the Redemptorist General Council signed an agreement to establish a Redemptorist monastery in Galicia. This agreement was confirmed by the Apostolic See on June 11.

Foundation and Development of the Redemptorist Community in Ukraine

On August 21, 1913, the first group of Redemptorists arrived in Western Ukraine: Fr. Emile Van der Straeten – the superior of the community, Fr. Joseph Schrijvers, Fr. Hector Kintziger, Fr. Francis-Xavier Bonn, Fr. Louis Van den Bossche, Fr. Franz Poisson, Br. Pierre (Hippolyte) Delanois, and Br. Alphonsus (Modest) Smets. They settled in the small village of Univ, about 50 km from the capital of Western Ukraine, Lviv. Metropolitan Sheptytsky gifted them his summer residence in this village, where a famous Basilian monastery had once stood (today known as Univ Lavra of the Studite Monks).

At first, the primary task of the Redemptorists was to study the Ukrainian language and the mentality of the local people. When the local parish

Виникнення редемптористів візантійського обряду та передумови заснування їх спільноти в Україні

Редемптористи східного, візантійського обряду Української Греко-Католицької Церкви завдячують своїм існуванням невтомному бельгійському місіонеру о. Ахілю Деляєре, який у 1906 році прийняв східний обряд, щоб працювати з українськими емігрантами в Канаді (після виїзду з України в кін. XIX-поч. XX ст. вони довгий час не мали жодного духовного проводу).

У 1910 році митрополит Галичини Андрей Шептицький брав участь в Євхаристійному Конгресі, що відбувався в Монреалі (Канада). Митрополит використав цю нагоду, щоб здійснити першу візитацію українських греко-католиків у Канаді. Шептицький відвідав українські поселення, де працювали о. Деляєре та його співбрати. Митрополит був вражений їхньою самопожертвою задля духовно покинутих українців у Канаді й вирішив попросити бельгійських отців розпочати подібну місійну працю й у Західній Україні (тоді частини Австро-Угорської імперії). По дорозі з Канади Андрей Шептицький відвідав протоігумена Бельгійської провінції Згромадження редемптористів й запропонував йому послати редемптористів візантійського обряду до Західної України. Пізніше Митрополит обговорив це питання з архимандритом Згромадження о. Патриком Мурреем. У травні 1913 року в Римі відбулася нарада, де мали прийняти остаточне рішення, і 27-го травня Митрополит Шептицький та Генеральний уряд редемптористів підписали угоду про заснування редемптористського монастиря в Галичині. 11-го червня цю угоду затвердила Апостольська Столиця.

Заснування й розвиток спільноти редемптористів в Україні

21-го серпня 1913 року до Західної України прибула перша група редемптористів: о. Еміль Ван дер Стратен - настоятельспільноти, о. Йосиф Схрейверс, о. Ектор Кінцингер, о. Франц Савир Бонн, о. Луїс Ван ден Босс, о. Франц Пвасон, бр. П'єр (Іпполит) Делянуа і бр. Альфонс (Модест) Сметс. Вони поселилися в маленькому селі Унів, за 50 км від столиці Західної України міста Львова. Митрополит Шептицький подарував їм у цьому селі свою літню резиденцію, де раніше був славний василіянський монастир (зараз Унівська Лавра монахів Студійського Уставу).

Спочатку основним заняттям редемптористів було вивчення української мови та ментальності місцевого населення. Коли ж літом 1914 року помер місцевий парох, то редемптористи поча-

priest died in the summer of 1914, the Redemptorists began to serve the parish.

During the Austro-Russian War, the Fathers suffered many forms of harassment from Russian civil and ecclesiastical authorities, who sought to convert the Ukrainian population to Russian Orthodoxy. The Redemptorists found themselves in a very precarious situation: the Belgian Province was unable to provide assistance, and Metropolitan Andrey Sheptytsky had been arrested and exiled deep into Russia. The Fathers only found relief after the war ended.

Upon his return from exile, the Metropolitan made every effort to further develop the young community. In 1918, he bought land and a house for the Redemptorists in Zboiska, and later two more houses in Holosko (1923) and Lviv (1937). Thanks to Sheptytsky's efforts, the Redemptorists also received a church in Ternopil (1931), which became a site of numerous pilgrimages.

At the request of Bishop Hryhoriy Khomyshyn, the Fathers founded another monastery in Stanislaviv (now Ivano-Frankivsk) in 1920. Initially, they lived in the seminary, but later purchased a house (1921) and built their own chapel in the city center (1927). This house became an important center of missionary activity and the residence of the Archconfraternity of Our Mother of Perpetual Help, which by 1938 had grown to nearly 100,000 members.

The missionary work of the Redemptorists in Ukraine was not limited to the territory of the Galician Metropolis. On October 19, 1926, they opened a station in Kostopil, Volhynia. From there, they traveled to different places in the Volhynian region to provide spiritual care, conduct missions, and establish new parishes. In 1927, the station was moved to Kovel, after which the Fathers expanded their activity in Volhynia, Chelm, and Polissia. Starting in 1931, the Kovel residence was also home to Bishop Mykola Charnetsky, the Apostolic Visitor for Byzantine Rite Catholics outside the Galician Metropolis.

The Belgian superiors understood that in order to carry out successful missionary work among the Ukrainian people, they needed to involve Ukrainian priests. In 1922, they opened a "minor seminary" (juvenat) for Ukrainian boys. The seminary was located in Zboiska near Lviv, where Metropolitan Sheptytsky had given the Redemptorists another property, to which they moved from Univ in 1919. During this time, the novitiate for those wishing to become Redemptorist missionaries was also located in Zboiska. (to be continued...)

ли обслуговувати парафію.

Під час австрійсько-російської війни отці зазнали багато утисків від російських цивільних та церковних влад, які намагалися прилучити українське населення до російського православ'я. Редемптористи перебували в той час у дуже непевному становищі: Бельгійська провінція не мала змоги надавати допомогу, а митрополита Андрея Шептицького заарештували й заслали у глиб Росії. Отці змогли дихнути вільніше аж після закінчення війни.

Повернувшись із заслання, митрополит доклав усіх зусиль для подальшого розвитку молодії спільноти. У 1918 році він купив для редемптористів землю й будинок у Збоїсках, а пізніше ще два будинки в Голоску (1923) та Львові (1937). Завдяки клопотанням Шептицького редемптористи отримали церкву в Тернополі (1931), яка стала місцем численних паломництв.

На прохання владики Григорія Хомишина у 1920 році отці заснували ще один монастир у Станіславові. Спочатку вони мешкали в семінарії, але згодом купили будинок (1921) і збудували власну каплицю в центрі міста (1927). Цей дім став важливим осередком місійної діяльності та резиденцією Архібратства Матері Божої Неустанної Помочі, яке у 1938 році налічувало близько 100 тис. членів.

Поле діяльності редемптористів в Україні не обмежувалося територією Галицької митрополії. 19 жовтня 1926 року отці заснували станицю в Костополі на Волині. Звідти вони рушали до різних місць Волинського краю, щоб надавати вірним духовну опіку, проводити реколекції та засновувати нові парохії. У 1927 році станицю перенесли до Ковеля, після чого отці розгорнули ще активнішу діяльність на Волині, Холмщині та Поліссі. Саме у Ковельській станиці з 1931 року мав свою резиденцію владики Миколай Чарнецький, Апостольський візитатор у справах католиків візантійського обряду за межами Галицької митрополії.

Бельгійські настоятелі розуміли, що для успішної місійної праці серед українського населення їм слід залучати українських священиків. У 1922 році вони відкрили "малу семінарію" (ювенат) для українських юнаків. Семінарію було розташовано у Збоїсках - селищі поблизу Львова, де митрополит Шептицький подарував редемптористам ще одну посілість і куди вони переїхали з Унева у 1919 р. У цей час у Збоїсках був також новіціат для тих, хто бажав стати місіонером - редемптористом.

DIVINE LITURGY SCHEDULE:

November 9th - 15th

Sunday, 9 (22nd Sunday after Pentecost, Martyrs Onisiphorus & Porphyry)

8:30 AM Divine Liturgy (Eng.).....For Our Parishioners

10:00 AM Divine Liturgy (Ukr.)

Health & God's Blessings for Adrian & Larissa Dolinsky.....

Health & God's Blessings for Oleh.....family

Health & God's Blessings for Tetyana Romaniv.....Mothers in Prayer

Health & God's Blessings for Nadia, Mykhaylo, Daria, Yaroslav, Orest, Zoryana, Petro,

Sofia, Yaryna, Roman, Bohdan, Stefania, Oles', Daria, Bohdan.....family

Health & God's Blessings for Mykhaylo Stashchyshyn.....family

Monday, 10 (The Holy Apostles Erastus, Olympus, Rodion & Those with Them)

8:00 +Wasyli Mychalczuk.....Marijka Domer

+All civilians and military killed by russians in Ukraine.....

Tuesday, 11 (Venerable Father and Confessor Theodore Studite)

8:00 Health & God's Blessings for Emilia Puzhak.....family

Health & God's Blessings for Nadia, Mykhaylo, Daria, Yaroslav, Orest, Zoryana, Petro,

Sofia, Yaryna, Roman, Bohdan, Stefania, Oles', Daria, Bohdan.....family

Wednesday, 12 (+Hieromartyr Josaphat, Archbishop of Polotsk)

8:00 +Hillary & Anna Shebinskyj.....Iryna Chudio

+Ivan & Rosalia Chudio.....Iryna Chudio

Thursday, 13 (+John Chrysostom, Archbishop of Constantinople)

8:00 +George Tarnawsky.....Orest & Lydia Ciapka

+Deceased Redemptorists.....

Friday, 14 (+Apostle Philip)

8:00 Health & God's blessings for Yaryna & family, in her intention.....Bidnyk family

Health & God's Blessings, & victory for the Ukrainian Armed Forces.....

Saturday, 15 (Martyrs & Confessors Gurias & others, **Beginning of St. Philip's Fast)**

8:00 +Maria & Stepan Pelesz, Petryna & Asafat Hrywna.....family

+Svitlana, Sofia, Yarema, Mykhaylo, Volodymyr, Ivan, Matrona, Petro.....family

5:00 PM

+Yuriy Tarnawsky.....Orest & Lydia Ciapka

+Kelli McReynolds (1st anniversary).....Roman Dolinsky